

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden solicitarlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente. Las personas que deseen que lo envíen por e-mail la edición en español, favor solicitarlo a través de: E-mail:koho@city.sakura.lg.jp y por correo comunicarse a la sección de relaciones pública.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

FERIA INDUSTRIAL DE SAKURA 2016 "Sakura sangyo matsuri"



No deje de visitarnos a la gran concentración de los productos ricos y novedosos que produce nuestra ciudad, ya sea de los campos, de los restaurantes, de las fábricas, etc., también en mayo “Sakusakura” (hecho en Sakura).

►Fecha: sábado 14 y domingo 15 de mayo, desde las 10 hasta las 16 horas.

►Lugar: Gimnasio municipal de Sakura, se instalarán carpas especiales plegables al lado del gimnasio.

►Exposición industrial: Presentación de los diversos productos y técnicas de las empresas locales a través de paneles, espécimenes, demostraciones, etc., de manera fácil de entender.

►Junta de la agricultura, el comercio, las empresas de servicios y la ventas al por mayor: Se reunirán tiendas de diversos sectores, ventas de productos, se llevará a cabo demostraciones, restaurantes locales, cafetería, talleres de renovación. Encuentre la tienda de su preferencia!

►Otros: *Exposición de gastronomía internacional, moda / escuela preparatoria Chiba kenritsu Sakura higashi koko.

*Divertidas experiencias de manufactura por los profesores activos en la ciudad / talleres de fabricación.

*Concierto musical por los alumnos de primaria y secundaria de la ciudad:

Colegio de primaria Sakura shogakko, escuela de secundaria Higashi chugakko >sábado 14

Colegio de primaria Kamishizu shogakko, escuela de secundaria Usui chugakko >domingo 15

*Sorteo de las empresas expositoras.

*Vehículos de trabajo (concentración de motocicleta policial, grúa, tractor, coche repetidor de televisión, etc.).

*Presentación de personajes (Kamuro chan y personajes de las empresas).

*Empleos de la ciudad, apoyo en la dirección de una empresa, introducción de informaciones.

✂En caso de fuerza mayor podría variar el contenido del programa.

Informes: Comité de organización de la feria industrial (Sakura shi-sangyo-matsuri-jikko-iinkai-jimukyoku)

Sección de fomento a la industria del municipio de Sakura (Sakura-shiyakusho-sangyo-shinko-ka-nai)

☎484-6145 / fax 484-5061

<https://www.city.sakura.lg.jp/0000012867.html>

FESTIVAL DE MAYO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA

►Experiencias de cómo apagar el fuego con el extinguidor de agua y el camión de bombero: el domingo 1 de mayo desde las 9:30 hasta el mediodía.

►Concierto de la banda musical del cuerpo de bomberos: lunes 2 a partir de las 11:00

►Cabras anglo nubian “miminagayagi”, halcón y otros animales poco comunes que llegarán a las lomas: martes 3 y miércoles 4 festivos, de 10 a 12 y de las 13 hasta las 16 horas. Además el carruaje de poni, animales pequeños, el show de ave rapaz, cuya presentación será desde las 11:00, desde las 13 y desde las 15 horas, en forma gratuita.

✂Los infantes menores de 4 años, favor de estar acompañados de un tutor.

►Reunión en las casas antiguas: el jueves 5 festivo desde las 14 horas.

Para mayores detalles véase la página web de las lomas de Kusabueonoka <http://www.kusabue.shiteikanri-sakura.jp/>

●Sakura auto / foro historial: sábado 14 de mayo desde las 9:30 hasta las 15 horas, es gratuito y no es necesario inscribirse. Convocatoria de autos clásicos, diseños del recuerdo, de marca Nissan fabricados hasta el año 1986; al mismo tiempo apertura de venta libre.

●“Soba choko” regalo para papá: un obsequio de vaso de sake cerámico por el “día del padre”, elaborado a base de “soba”, trigo serraceno, el sábado 14 de mayo de 10 a 12, es necesario inscribirse, el costo es de 800 yenes, desde niños de primaria, las primeras 20 personas.

●Experiencia de elaboración del soba: esta previsto el cultivo de soba en las lomas de Kusabueonoka, el domingo 15 de mayo, domingo 19 de junio de 10:30 hasta las 13 horas, es necesario inscribirse, el costo es de 1,000 yenes, desde niños del 4to. año de primaria, cada clase 8 grupos.

✂Los otros eventos, por favor véase la página web de Kusabueonoka.

El horario de entrada es de 9 hasta las 18 horas, el costo de entrada es: adultos:¥410, alumnos de primaria y secundaria:¥100 e infantes:gratis. Mayores informes: Sakura Kusabueonoka ☎485-7821



SAMURAI POR UN DIA



El 5 de mayo por el "Día de los niños", el ingreso será gratuito para los estudiantes de primaria y secundaria.

Le gustaría tomarse unas fotos conmemorativas en familia por éste día especial?

Fecha: 5 de mayo(jueves feriado), de 9 a 12 y desde las 13 a 15 horas /Lugar: en "Bukeyashiki", (residencia antigua del samurai Tajima), no es necesario inscribirse /Costo: la vestimenta será gratis, aparte el costo de ingreso (para adultos: ¥210 y estudiantes: ¥100) /Vacantes: 40 personas (por orden de llegada).

✳️ La armadura para uso de los niños, estarán sujetas las personas mayores de 120 cm. de altura.

La guía de ingreso es de 9 a 17 horas(última entrada hasta las 16:30horas).

★ Se aperturará las instalaciones de propiedad cultural durante los descansos largos, el lunes 2 de mayo.

★ Todos los sábados será gratuito el ingreso para los estudiantes de primaria y secundaria a las instalaciones:

*"Bukeyashiki" (residencia antigua del samurai Tajima)

**"Kyu-Hotta-tei" (Casa del señor feudal Hotta)

*"Sakura juntendo kinenkan" (Museo conmemorativo Juntendo de Sakura).

✳️ En los días festivos será gratuito los sábados.

Informes: Bunka-ka ☎484-6192(Departamento de Cultura)

EL PAGO PARA EL IMPUESTO DE VEHÍCULOS ES HASTA EL MARTES 31 DE MAYO

A principios de mayo la oficina de impuesto envió la notificación de pago del impuesto sobre los automóviles. Realicen sus pagos en las entidades financieras y tiendas (convenience store) más cercanas a su domicilio. Hasta la fecha límite pueden pagar con tarjeta de crédito a través de internet.

✳️ Para mayores detalles véase al folleto adjunto a la notificación de pago.

Informes: Oficina de impuesto a vehiculos ☎ 243-2721 (Jidousha-zei-jimusho)

Oficina de impuesto departamental de Sakura ☎ 483-1150 (Sakura-kenzei-jimusho)



CONSULTA SOBRE LA VIDA COTIDIANA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS



Atención en los idiomas: español, inglés y chino los días martes y jueves, de 10:00 a.m. a 12:00 p.m. y de la 1:00 p.m. hasta las 4:00 p.m.

Informes: Fundación de intercambio cultural de Sakura (Kokusai kouryu kikin) ☎484-6326

✳️ En caso de consulta, es necesario reservar con anticipación hasta un día antes.

CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Las consultas son desde las 13 hasta las 16 horas, con una duración de 45 minutos por persona, en diferentes fechas, según la especialidad.

▲ **Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales, etc.:** Los **lunes:** 9 de mayo, 6 de junio, 1 de agosto, 5 de septiembre y 3 de octubre /**sábado:** 2 de julio.

▲ **Visa, inicio de un negocio:** los **lunes:** 9 de mayo, 5 de septiembre / **sábado:** 2 de julio.

Lugar: Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

Inscripción: Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicítenos con 10 días de anticipación.

Informes e inscripción: Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau(Chiba-kokusai-kouryu-center).

☎043-297-0245 / fax:043-297-2753 / E-mail:kudo@ccb.or.jp



INICIO DE LA AYUDA SOCIAL EXTRAORDINARIA PARA JUBILADOS (para las personas mayores de 65 años, libre de impuesto)

Del jueves 21 de abril fueron enviados por correo el formulario de solicitud a las personas factibles de recibir la ayuda social extraordinaria "Nenkin-seikatsusha-shien-rinji-fukushi-kyufukin".

El importe a pagar será 30,000 yenes por persona (pago único) .

Una vez llenado los artículos requeridos, colocar en el sobre de regreso y enviarlo a la dirección escrita abajo. En caso se determine el pago, será transferido a la cuenta de banco indicada luego de un mes y medio aproximadamente de haber sido aceptada la solicitud.

✳️ Según el estado de solicitud, podría tomar tiempo.

Las personas beneficiadas tramitar la solicitud dentro del plazo. La recepción será hasta el jueves 21 de julio.

A continuación las personas que reúnan los requisitos del ① al ⑤ serán beneficiadas:

① Las personas registradas en la ciudad de Sakura del 1 de enero del 2015 (fecha de referencia).

② Las personas que no les han gravado el impuesto regional (per cápita) del año 2015

③ Las personas que no son dependientes a un sujeto pasivo de impuesto regional (per cápita).

④ Las personas con fecha de nacimiento sea del 1 de abril de 1952(durante el año 2016 cumplirán 65 años).

⑤ Las personas beneficiadas a la ayuda social (seikatsuhogo) o al subsidio para huérfanos japoneses en China.

✳️ Por más que se envíe el formulario de solicitud, puede haber casos que no les corresponda el subsidio.

Enviar la solicitud al encargado: 〒285-8501 Shiyakusho shakai fukushika Rinji fukushi kyufukin

[Sistema] Ministerio de sanidad y seguridad social(atención en ventanilla) ☎0570(037)192 Kosei roudosho

[Trámite] Sección de bienestar social/ayuda social(encargado) ☎(484)6021, (484)6034 Shakai fukushika/ Rinji fukushi kyufukin tantou.

